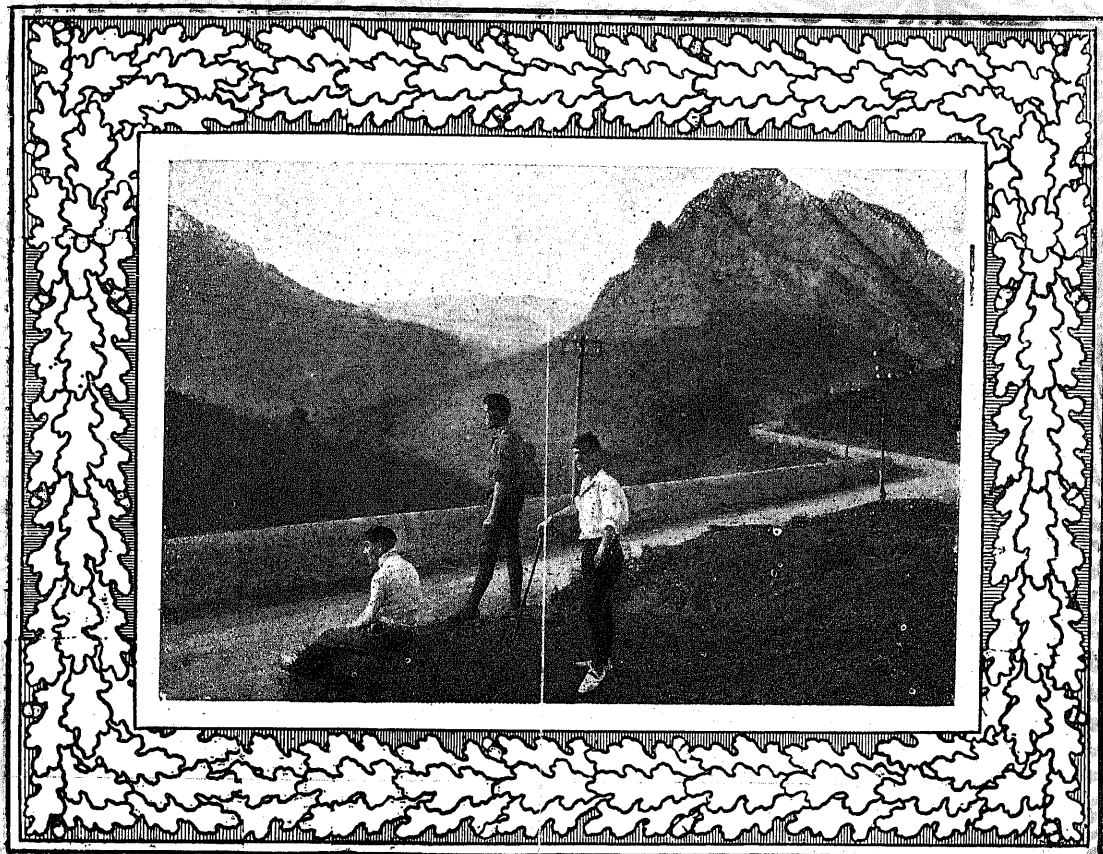


La Pasionaria

REVISTA DECENAL ILUSTRADA
FUNDADA EN EL AÑO 1893



Peñas de «Mugarra» y «Unzilla» vistas desde Urkiola

No. 1185
AÑO XXXIII

Buenos Aires, Agosto 30 de 1926

REDACCION Y ADMINISTRACION
BELGRANO 1389

LA BASKONIA

REVISTA DECENAL DE LA COLECTIVIDAD EUSKARA DE LA AMÉRICA DEL SUR

FUNDADA EL AÑO 1893

APARECE
Los días 10, 20 y 30 de cada mes

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN:
BELGRANO 1389 — Buenos Aires
U. Telef. 4153 Riadavia
Dirigir la correspondencia al administrador

PRECIO DE SUSCRIPCIÓN
Capital Federal (por año)... \$ 8.— mps
Provincias > 9.—
R. Oriental y otras (por año) > 4.80 oro

CASAS RECOMENDADAS

ALPARGATERÍA
Y ARTICULOS DE CANCHA

La Vascongada

Vda. de Manuel García Gamborena

Gran surtido en Uruguayas, Zuecos y Zapatos de Lona.
Especialidad en Alpargatas a la española y a la baska
Casa especial en Boinas, Pajas, Pelotas, Shares, Fajas, cuero de perro, Botas para vino, Hilo para Shares, y goma para Pelotas

VENTAS POR MAYOR Y MENOR Casa principal: Moreno 818
al 819 - BUENOS AIRES

“SERBITZALEA”

Oficina de Comisiones, Consignaciones, y compra de mercaderías en general, únicamente para los suscriptores de «LA BASKONIA», dirigida por el

Sr. S. MANTEOLA

BELGRANO 1373

Buenos Aires

La Economía Comercial
COMPANIA DE SEGUROS
Fundada el año 1889
Capital 2.000.000 de \$ m/n.
Seguros sobre la vida,
contra incendios, fluviales, marítimos y
contra granizo

GALERIA GENERAL GÜEMES - Buenos Aires

CARLOS PAGLIERA NUÑEZ — Gerente



A. FERNANDEZ SANZ

SUCCESOR

SEBASTIAN LONA

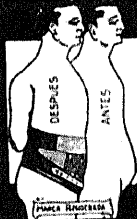
Cirujano Dentista

Victoria 913

U. T. 2275, Riadavia

Coop. 1828 Central

OBESIDAD

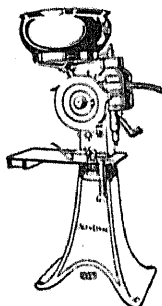


La obesidad entorpece y dificulta los actos de la vida. Usando la **Faja Leonard** en breve tiempo eliminará todo exceso de gordura, adquiriendo y conservando su abdomen y peso en forma normal. — La **Faja Leonard** beneficiará su organismo convirtiéndole en un hombre ágil, liviano, flexible, siempre dispuesto para todo. Pídala a Casa Leonard Esmeralda 577 — Buenos Aires

577 ESMERALDA 577

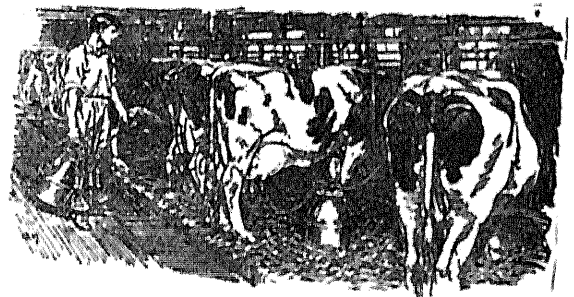
ALFA-LAVAL Modelo 1924

LA DESNATADORA MAS MODERNA
EN TODO SENTIDO



NOVEDADES:

Contador automático de revoluciones.
Rueda motriz completamente cubierta.
Cojinete del cuello mejorado.
Lubricación automática de este,
y otras mejoras de la construcción.



Pidan catálogos y precios

GOLDKUHLE & BROSTROM LDA.
CHACABUCO 199

BUENOS AIRES

Unicos Importadores de las Desnatadoras y Maquinas de Ordeñar ALFA-LAVAL

LA BASKONIA

REVISTA DECENAL ILUSTRADA

AÑO XXXIII

FUNDADOR Y DIRECTOR:
JOSÉ R. DE URIARTE

Núm. 1185
Buenos Aires, Agosto 30 de 1926



CALLE DEL 31 de AGOSTO, EN SAN SEBASTIAN, única que se salvó del famoso incendio (1813).

EXAMENES DE EUSKERA

TODO cuanto se diga y haga en nuestro país por el renacentismo basko se irá en humo de pajas, si no se basa en la enseñanza y difusión del idioma. Muchas veces hemos insistido al respecto en estas columnas, porque entraña tal problema una importancia vital para la vida de nuestro pueblo, que no ha de resurgir concretándose a celebrar ceremonias y comilonas el día de San Ignacio.

Las sociedades colectivas, los centros sociales, recreativos y hasta los deportivos, deben tener muy presente la urgente necesidad de que se haga todo cuanto se pueda para fomentar la enseñanza de nuestro idioma, si queremos evitar que muera el pueblo euskaro por culpa de nuestra indiferencia. No olvidemos y repitamos siempre: "pueblo que pierde su idioma es pueblo muerto."

A los hogares de la colectividad baska debe extenderse este llamamiento, porque dentro de ellos pueden realizar los padres una obra patriótica cultural, rindiendo un tributo de homenaje y de afecto a nuestro sabio y rico euskera.

Y viene a punto citar un caso reciente. Visitó hace pocas semanas esta redacción un señor abogado criollo, que deseaba adquirir una gramática baskongada y un diccionario, quien a los breves instantes de hacer algunas consideraciones para explicar su propósito, se expresó en esta forma: "Mi padre era del valle del Baztán, y mi madre de un bello pueblecito del Norte del pirineo; ambos hablaban el baskuenze, correctamente, mucho mejor que el castellano y el francés; sin embargo, no tuvieron la previsión, no cumplieron con el deber de enseñar a ninguno de nosotros (sus cuatro hijos) el idioma de su raza. Yo, como hijo de baskos, que amo a mi abolengo, no perdono a mis progenitores tal despreocupación por el idioma de la sangre."

Conmovidos escuchamos estas palabras de aquel simpático e ilustrado caballero que tan hondamente sentía el amor a su estirpe.

Casos parecidos, que revelan una ingratitude imperdonable de los baskos, por su lengua, podríamos consignar a granel; pero dejémos de enumerarlos para otra ocasión, pues al comenzar estas líneas sólo teníamos el propósito de informar el resultado de los exámenes euskéricos en las escuelas municipales de Bilbao, los que acaban de verificarse de acuerdo con lo prescripto por la Academia de la Lengua. La mesa examinadora de las escuelas de Indautxu, presidida el director de la Academia, señor Azkue, quien quedó satisfactoriamente impresionado de la manera brillante que tanto de palabra como por escrito respondieron los ni-

ños. Los profesores D. José de Altuna y don Miguel de Barrutia fueron felicitados.

Lo mismo ocurrió con los exámenes de niñas de las escuelas de Mujika, que rindieron brillantes exámenes de euskera, siendo igualmente felicitadas las profesoras señoritas Dolores y Clementina de Naverán.

En Pamplona, han de haber tenido lugar también exámenes euskéricos, aunque todavía no nos han llegado informaciones. Es menester que esa enseñanza se extienda a las demás capitales de provincia y a las localidades que la negligencia y otras causas exotistas le hayan hecho desaparecer.

A la obra trascendental de reconstrucción euskérica, debemos contribuir todos, dejándonos de simplonerías y nimiedades, empleando cuantos medios estén a nuestro alcance para robustecer y fortificar la reliquia más valiosa y sagrada que nos queda.

CRONICAS ALABESAS

El problema pedagógico

Un estudio del señor Azpeurrutia

En las ediciones de la "Junta para ampliación de estudios e investigaciones científicas", acaba de publicar un ensayo pedagógico el inspector jefe de primera enseñanza de la provincia de Alaba, don José María de Azpeurrutia.

Ya en otra ocasión, presentamos a este atalayero incansable de la pedagogía. La actualidad obliga a ocuparnos nuevamente del culto publicista con motivo de "La redacción de la escuela primaria", que es el estudio a que nos referimos al principio de estas líneas.

La pedagogía preconizada, propugnada y defendida por el señor Azpeurrutia hállese a distancia longinqua de las intemperancias al uso. El señor Azpeurrutia es ferviente partidario de la suavidad, de inculcar la comprensión. Hay que saber "comunicarse" con el niño, haciéndose entender por él, que esa es la verdadera enseñanza, y no la petulante de pretender que el niño adivine cosas ininteligibles para su edad.

"La escuela—ha dicho Buisson—ese semillero viviente de la sociedad, esa sociedad de mañana, heredera de la sociedad de hoy, esa es la que debe preocuparnos si queremos disponer de lo porvenir."

¿Cómo "comunicarse" con el niño? Hablándole en su propia lengua. "Está fuera de toda duda — dice el señor Azpeurrutia — que al niño hay que hablarle en su propia lengua, con las palabras que aprendió en casa y en ella usa, aunque después se vaya corrigiendo su lenguaje y hasta se le enseñe una lengua distinta de la suya propia".

Con acertada visión del problema pedagógico añade a continuación:

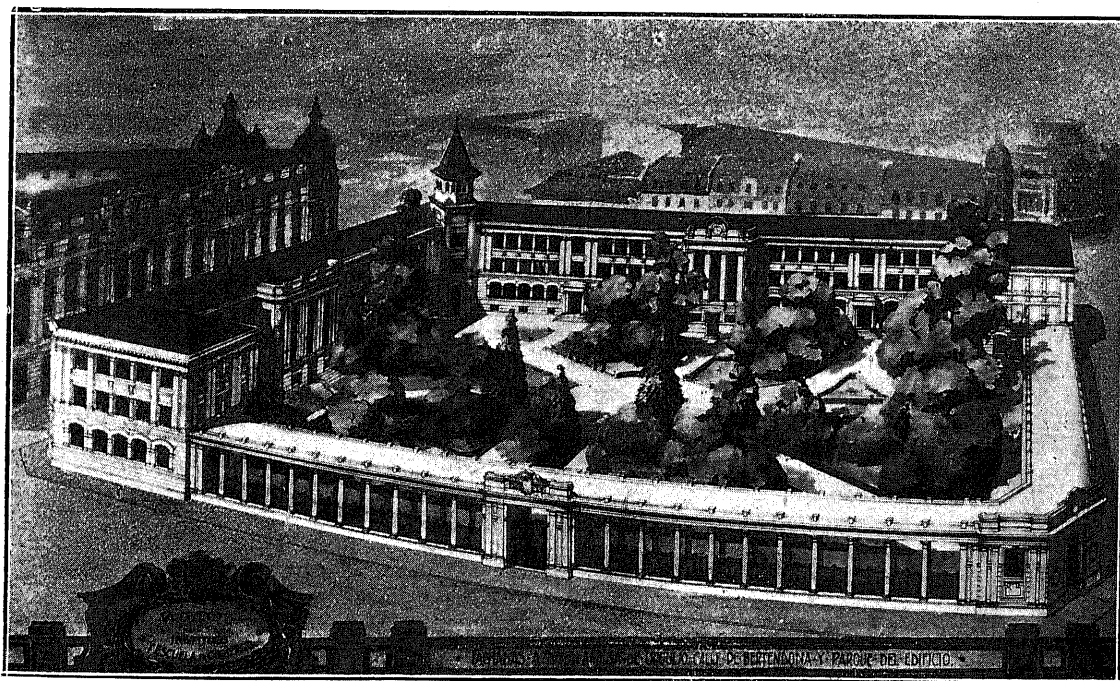
“Es un error manifiesto el usar con los niños pequeños una lengua que no entienden, que no manejan, que no es la suya. Francia, sin embargo, en la Alsacia, ha impuesto en la escuela, sobre todo en los primeros grados, el francés, como medio de comunicación entre maestros y discípulos, y el francés es idioma desconocido para aquellos niños. Será una medida política acertada y de buen gobierno para reintegrar aquellas tierras a su antigua patria. Pero, considerado pedagógicamente, es un atentado de lesa infancia, porque es tortura para los niños y porque les hace perder un tiempo precioso, jamás recobable. Ha hecho Francia — para quien tantas alabanzas tengo en otros aspectos de su actuación—lo mismo que está haciendo España con los niños que no hablan castellano; por ejemplo, los baskos: imponerles una lengua que no entienden, obstaculizando su desarrollo, haciéndolos de peor condición que a los de otras regiones, puesto que el tiempo que invierten en aprender el nuevo lenguaje no lo emplean en otras materias cuyo aprendizaje pudieran basar en la lengua que entienden. Permítaseme que sobre esto insista, porque muy cerca de mí tengo los inconvenientes del sistema. En una gran parte de Gipuzkoa y de Bizcaya y en una pequeñísima de Alaba, la lengua del niño que asiste a la escuela es el baskuenze, no el castellano. El Estado—en su afán de uniformar—envía a esas escuelas maestros que no saben el idioma de

los niños y, aunque lo supieran, tampoco podrían usarlo por prohibirlo la ley. ¿Qué ocurre? Los niños, además de no aprender en los primeros años, sufren al ver que no entienden y que no son comprendidos. El maestro de vocación sufre asimismo al notar que le falta el gran medio de llegar al corazón y a la inteligencia de sus discípulos, y el resultado suele ser que dichas escuelas ven pasar innumerables maestros y que no realizan la labor para que fueron creadas.”

En el capítulo segundo—“Crítica de la enseñanza actual de redacción”—sostiene el señor Azpeurrutia que “de los ejercicios de copia suele abusarse mucho, pues existe todavía la preocupación, en gran parte del magisterio, de la buena letra, y las horas que los alumnos pasan copiando se aprovechan tan solo para que formen un buen carácter de letra y aprendan una ortografía que, como en los ejercicios de dictado, no se basa en el discurso, en la formación reflexiva de las frases, en la armonía de la lengua, sino en reglas inflexibles, que no se razonan, que se aprenden de memoria en los libros o a fuerza de oír las de labios del maestro”.

Es partidario el señor Azpeurrutia de que la musicalidad, lo grato lo entretenido acompañe a la educación de los niños.

“El canto — dice — es elemento precioso de educación e instrucción en otros países en donde hay canciones adecuadas abundantes, en donde los maestros no solamente han estudiado música sino que saben tocar, en donde la misma escuela posee algún instrumento. Los juegos con músi-



PROYECTO DEL INSTITUTO Y ESCUELA DE COMERCIO DE BILBAO. — Fachadas a la Alameda de Urkijo, calle de Bertendona y Parque del edificio.

ca, las escenas animadas rítmicas, la misma gimnasia rítmica de tan alto valor educativo pueden ser también muy aprovechados para que el niño observe y hable sobre lo observado.”

Es muy plausible que el señor Azpeurrutia haya dedicado un atento y razonado examen al eterno problema pedagógico. Otra cosa sería de la enseñanza primaria — todavía agazapada en el rutinarismo — si abundasen en España hombres de la envergadura didascal del señor Azpeurrutia, espíritu cultivado, ensayista del linaje de los científicos...

Gamito Iturralde.

Vitoria.

Recordando al poeta Nicanor de Zurikalday

El ameno escritor y poeta bilbaino, Luis Antonio de Vega, desde la tribuna del diario madrileño “La Voz”, requiere al Ayuntamiento de la Leal e Invieta Villa, complete su hermosa iniciativa de honrar las nuevas calles, con denominaciones preclaras, dando a una plaza del nuevo Bilbao, el nombre del poeta bizkaino Nicanor de Zurikalday.

“Bajo la de toros — dice concretando su pensamiento Luis Antonio de Vega — entre las calles Machín y General Salazar, existe ya una amplia plaza formada, que si bien en la actualidad no tiene construído sino un chacolí o sidrería, según el gusto baskongado, no tardará mucho tiempo en quedar cerrada su circunferencia por construcciones altas, ya que en estos lugares tiene Bilbao elegida una de sus zonas de Ensanche, como lo prueba el barrio de Eguiarena, muy cercano a la que nosotros — si nos da su venia el señor alcalde — nos atrevemos a llamar la plaza del Poeta Zurikalday.”

De completo acuerdo en todo lo que anteriormente se consigna, es de desear que el Municipio bilbaino tome en consideración la idea expuesta por el joven escritor Luis Antonio de Vega, y sea convertida en bella realidad.

Peró no hemos de terminar estas líneas sin hacer una breve objeción a la admirable erónica de Luis Antonio de Vega.

Dice éste lo siguiente: “Nuestro Ayuntamiento puede otorgar un homenaje sencillito a este preclaro hijo de Bilbao que fué Nicanor de Zurikalday, y confiamos en el humilde tributo póstumo que la idea insinuada supone.”

Permitáme mi fraternal amigo que le diga que el poeta Zurikalday no era hijo de Bilbao, ya que su nacimiento tuvo lugar en el pintoresco pueblo de Gordejuela, de tan gratos recuerdos el año de 1845.

Su educación la llevó a cabo en Bilbao, siendo estudiante de Medicina en Madrid y Barcelona, y de Derecho en Salamanca, aun cuando no concluyó ninguna de ambas carreras

porque su ideal, el ideal de toda su vida, fué sus grandes aficiones literarias y periodísticas que le llevaron a escalar en la política el puesto de subsecretario de Gobernación en el año de 1874.

Entre sus preciosas y sentidas composiciones poéticas, he de recordar su bellísima oda al Arbol de las libertades baskas y aquel tierno y sencillísimo cuento de invierno que, con el título “Lo que nos quieren las madres”, dedicó a la gentil señorita Concha Arrázola:

“Mientras contemplas conmigo
al través de los cristales,
la nieve, la blanca nieve,
que es de tu pureza imagen,
¿quieres que te cuente un cuento
para entretener la tarde?”

Nicanor de Zurikalday, como el poeta de los cantares, Antonio de Trucba, debe tener una plaza en Bilbao que recuerde su nombre.

Luis de Uruñuela.

Bilbao

El Instituto y Escuela de Comercio

Por fin, el Instituto y Escuela de Comercio va a quedar emplazado en el Ensanche de Bilbao.

La reproducción del proyecto que aparece en la página anterior da idea de la grandiosidad del edificio. La fachada del Instituto corresponderá a la calle del Licenciado Pozas y la de la Escuela de Comercio a la de Elcano. Constará de tres plantas o pisos, además del sótano y bajo cubiertas.

En el primer piso se proyectan cinco grandes cátedras, capaz cada una para 128 alumnos, en mesas bancos de a dos plazas, sala de estudio, Laboratorios, despachos para los Catedráticos y tocadores separados para los alumnos de uno y otro sexo.

El piso segundo tiene igual distribución que el primero, con la diferencia de que en lugar de Laboratorios se emplaza el Museo de Historia Natural.

En el sótano se han colocado la Cantina Escolar y la Central de calefacción.

La Escuela de Comercio tiene los mismos pisos y parecida distribución, si bien es menor que aquél, ya que sus clases son capaces para 78 alumnos.

El Paraninfo, de forma exagonal y capaz para ochocientas personas, comunica por un lado con el Instituto y por el otro con la Escuela de Comercio, teniendo una entrada independiente.

Se proyectan grandes pórticos y parque escolar, que mide una hectárea, aproximadamente, en el que se instalarán juegos, jardines, bancos, etc.

Todo cuanto aconseja la moderna pedagogía, se ha tenido en cuenta, cuya realización, incluso los terrenos, costará unos seis millones de pesetas.

Es posible que las obras de tan hermoso edificio se finalicen en los primeros días del mes de octubre de 1927.



Concierto benéfico en Eibar

Eibar es un pueblo simpático por donde se quiera que se le mire. Un pueblo esencialmente industrial, donde tienen cabida las ideas más contrapuestas, pero en medio de todo, es un pueblo progresista y muy basko, que con frecuencia sabe dar pruebas de sus sentimientos generosos.

En muchas ocasiones hemos dado a conocer en estas columnas actos filantrópicos que ha realizado con la cooperación generosa de su vecindario que no conoce el ahorro y gasta cuanto gana.

Recientemente ha tenido lugar un gran concierto benéfico, con un resultado económico considerable.

Ante un lleno completo, se celebró el festival en el frontón Astelena.

Media hora antes la Banda Municipal recorrió las calles ejecutando un alegre pasodoble, para preparar el ánimo de la población. (Es justo consignar que los músicos no aceptaron remuneración ninguna).

A las nueve de la noche comenzó el concierto, ejecutando la popular orquesta Bretón una sinfonía. Seguidamente se presentó en el escenario el cuadro de niñas cantoras, que dirige el sacerdote don Policarpo de Larrañaga, la nueva ópera en dos actos, del mismo señor, titulada "Ume-surtzak" ("Las huerfanitas"), gustando extraordinariamente. Las protagonistas, Aurea Echeberría y Cristina Gastañaga, dos niñas de catorce y doce años de edad, fueron ovacionadas, así como los coros.

Apareció luego en escena otro sacerdote, el famoso y popular tenor señor Laborda. (Donde hay alguna velada benéfica, allá está Laborda tomando parte incondicionalmente y haciendo, además, de su bolsillo particular el gasto del viaje). Cantó la romanza de la flor de la ópera "Carmen", acompañado acertadamente por el maestro Juanito Guisasa. Cantó con voz agradabilísima, dando toda potencialidad a las notas, mejor a las más agudas, y estalló una ovación que duró hasta empezar a cantar la romanza de Joshe Mari de "Mendi Mendiyan", que la cantó también superiormente.

En la segunda parte y en primer término interpretó notablemente una parte de "Rigoletto", y, a petición del público, cantó el famoso "¡Ay, ay, ay!"

El bajo señor Olaizola cantó, acompañado al piano por su hermano el gran organista de San Sebastián don José María, la romanza de la ópera "Don Carlos", de Verdi, y el "Infelice e tuo credevi", de la ópera "Ernani", con una voz profunda, atacando los agudos con gallardía y sacando a relucir su gran escuela de canto, Fué aplaudidísimo.

También cantó el zortziko "Beinbatian Loyolan erromería zan", que no lo pudo terminar ante la

clamorosa y merecida ovación que el público le tributó.

El auditorio tenía viva curiosidad por escuchar a la violinista señorita Albina de Madinabeitia. Ejecutó admirabilísimamente unas páginas de muy difícil técnica, siendo calurosamente ovacionada.

En la segunda parte, la señorita Madinabeitia ejecutó los "Aires bohemios", de Sarasate, de dos partes musicalmente opuestas: la primera sentidísima y la segunda muy alegre. Las ovaciones que volvió a escuchar al final, y cuando terminó la "Jota aragonesa", de Sarasate, fueron verdaderamente imponentes. Ante la insistencia de los aplausos, tocó el Minuetto de Mozart, que gustó muchísimo.

En resumen, una velada notable.

Señorita Albina de Madinabeitia

Merece unas líneas aparte la señorita mondragonesa Albina de Madinabeitia, que gentilmente tomó parte en el concierto referido.

Acaba de alcanzar un satisfactorio éxito en un certamen musical, en el que le ha sido adjudicado el codiciado "Premio de Sarasate", cuyo fallo discernió por unanimidad el jurado en virtud de su perfecta ejecución. Es una verdadera promesa, pues sólo tiene la hoy notable violinista 17 años de edad. Es hija de un honesto fundidor que se ha desvivido para que su hija cultive sus facultades artísticas.

Los cuatro primeros años de sus brillantes estudios, cursó la señorita Madinabeitia en Barcelona y estos últimos cuatro en el Real Conservatorio de Música de Madrid.

Hemos leído a este respecto calurosos elogios en los diarios recientemente llegados, augurando a la señorita Madinabeitia un brillante porvenir artístico.



El notable tenor P. Laborda, de Bergara; la violinista señorita Albina de Madinabeitia, de Mondragón, y el bajo donostiarra señor Olaizola, que actuaron con brillante éxito en la función pro tuberculosos, celebrada recientemente en Eibar.

(Fot. Ojanguren)

HOGARES BASKOS

Cómo instalar un comedor

Hay rigoristas que no perdonan en esta clase de instalaciones el detalle del techo y los muros; pero nosotros, en gracia a la, modernidad y a que en los pisos de las grandes poblaciones no siempre hay una habitación "ad-hoc", seremos más tolerantes describiendo un modelo que satisfaga cumplidamente estos caprichos estilistas.

Si la pieza destinada al efecto es de gran capacidad, se coloca en el lugar del aparador una gran "kucha" o arcón de patas, y detrás un espejo, cuyo marco sea de la misma madera que el mueble anterior y con una moldura copiada de las patas del arca. Sobre ella un recipiente o copa de cobre y candeleros con pantallas blancas bordadas en algodón azul. A ambos lados unas columnas de madera con las clásicas erradas de cobre. En otro testero un "zizillu", mueble muy empleado en las antiguas cocinas baskas, consistente en un banco con respaldo alto, muy alto, rematado por un basar donde se colocará el plato, tazas y utensilios de cobre.

Si aún hay otro hueco disponible, se puede poner un armario pequeño y sobre él un plato de barro con frutas y una jarra de cobre. En el centro de la habitación, y sobre un tapiz rojo con fleco negro, una gran mesa adornada de un pañuelo cuadrado blanco guardado de un bordado azul, sobre el cual iría un brasero muy pequeño lleno de piedrecitas de río con plantas acuáticas en agua.

Aparato de luz muy original: un caldero sin asa invertido y colgado de unas cadenas o cordones azules con borlas, en cuyo interior van las lamparillas eléctricas.

Si el cuarto tiene una puerta de servicio, se la oculta, con un biombo. He visto uno fabricado con las cuatro tablas de una "kucha" artísticamente tallada, que hacía un efecto sorprendente.

No se pueden dejar de mencionar las sillas y sillones, un gran reloj, cuatro cuadros con vistas o escenas peculiares del país, así como otros detalles que puedan imprimir al conjunto un sello personal.

En los balcones, cortinas rojas con abrazaderas de terciopelo negro y visillos y estores de tul bordados en algodón azul.

Si en lugar de los utensilios de barro y cobre se quieren emplear objetos de plata y cristal, el efecto sería contraproducente, acaso en carácter privativo, pero ganaría suntuosidad. Por ejemplo, una "kucha" luciendo una gran sopera de plata antigua y candelabros con pantallitas azul y blancas es realmente de una atracción y grandeza especiales.

Talo Pachá.

AGUR EUSKADI!

Olerki au nere lagun maite Berraondo'tar
Erramun jauna'ri eskeintzen diot.

Para LA BASKONIA

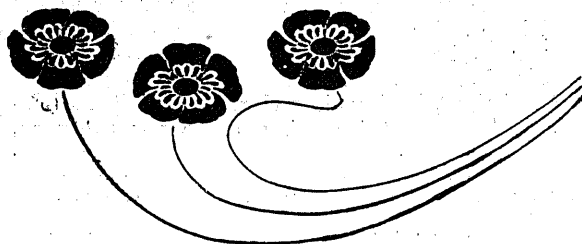
Arratsaldea...
Garbi-soil dago...
Itxasoan arki naiz;
urruti noa...
Eskutatu zait iya
lurdi maitea,
oroitz eder xamurren
kabi gozoa.
Itxasoaren,
mur-mur-otsa gain
kayo (1) bat aruntz oso
bizkor dijoa...
ta noralderik ez dun
txori baten antzera
biotzaren kai billa
ega nastuan
urduri dabil
nere gogoa.

Eguzkiyaren
sarrera dakust
oro gain, gorri...
Laister emen illuna...
Orain len baño askoz
urrutigo ni...
Nere biotz leikorra
kayoa bezelaxe
sorterrira dijca
txit egalari,
t'itxas-ontzi au berriz
ke-mordo beltza gainka
botiaz, larri,
mugarik-muga
biziro zorrotz
aurrera beti...
...Arratsa dator;
ez det ikusten
baso ta mendi
tontorrik. Begietan
itzala... , bañan
gogoan argi.

¡Agur, agur; etzaitut
ñoiz aztuko!...
¡Agur, txoko maitia,
agur, Euzkadi!

Emeterio Arrese.

(1) Gaviota.



UNA EXCURSIÓN A KALAMUA

Ya hemos dicho otras veces que en nuestro país se va intensificando la afición alpinista.

La Sociedad Deportiva Eibarresa organizó últimamente una importante excursión a la cumbre de Kalamúa, con motivo de la inauguración de una fuente.

Verificóse también el descubrimiento de la lápida que el Club Deportivo de Bilbao dedicó al que en vida fué entusiasta mendigaiñale don Ramón Gortázar.

El grueso del núcleo alpinista que allí se congregó procedía de la Sociedad "Achuritarra" de Bilbao, cuya jira oficial a aquella cumbre coincidió con los actos que señalamos.

Un tren especial de Bilbao llegó conduciendo 530 expedicionarios, siendo recibidos con cohetes y vivas por las comisiones de las Sociedades Deportivas.

La Banda municipal al compás del pasacalle Aitzgorri, abrió la marcha al grueso de la expedición.

Acto seguido se inició la marcha hacia Kalamúa, subiendo por la carretera de Isúa, llegando a la cumbre hacia las once y media. En este punto se hallaban las representaciones del Club Deportivo de Bilbao. A las dos tuvo lugar el descubrimiento de la lápida a Cortázar.

El presidente del C. D. de Bilbao leyó unas cuartillas muy sentidas en nombre del Club y el señor Anthon Bandrés en nombre de la Federación y como amigo del finado, hizo la apología del señor Cortázar y de su afición al monte Kalamúa.

Una señorita del Club Achuritarra, hizo entrega de un ramo de flores que el señor Bandrés colocó en la lápida, con breves palabras de agradecimiento.

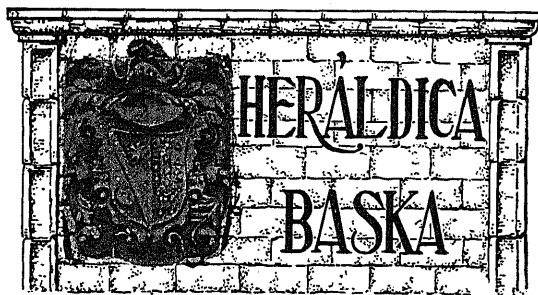
A continuación el presidente del comité gipuzkoano de la F. V. N. de A. leyó unas cuartillas de agradecimiento a la Diputación que había subvencionado la construcción; al Club Deportivo local que ha realizado la obra y al contratista señor Barrenechea.

Luego tuvo lugar el banquete de los bilbainos en el refugio de "Urkiola-txiki", trasladándose otros

a Arrate y quedando los demás en los bosques contiguos para despachar las vituallas.

Por la tarde la gente joven se trasladó a Arrate en cuya hermosa campa tuvo lugar una animadísima romería, con "aureskus", etc.

En numerosos grupos se inició luego la bajada al pueblo, celebrándose asimismo en la Plaza de Alfonso XIII la continuación de la fiesta, que se prolongó hasta la hora del tren especial de los expedicionarios que salió a las nueve de la noche en medio de una despedida desbordante.



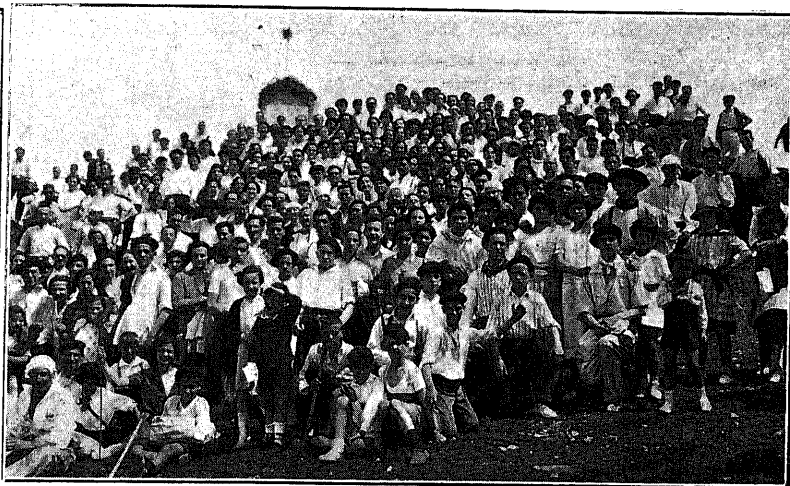
ANCHIETA — en Azpeitia — partido en cuatro cuarteles: 1º de oro con un árbol verde; 2º y 3º, azules con dos flores de lis de oro; 4º de plata con una banda roja.

ANCHORENA — en Berastegi y en Garayoa (Nabarra) — en campo de plata, una encina verde con un jabalí negro corriente al pie; orla engolada de gules.

ANDIA — en Tolosa, partido en pal: 1º rojo con un castillo de oro; 2º de plata con un león coronado de oro. Hay también otro Andía en Zizurkil, partido en cuatro cuarteles: 1º y 4º, de oro con un lobo negro andante en cada uno, y en cada uno de los otros dos un lucero de oro de 8 rayos sobre campo azul.



El señor Bandrés, leyendo un discurso al inaugurarse el monumento en memoria de Gortázar.



Mendigaiñales bizkainos y gipuzkoanos que concurrieron a la ceremonia de la colocación de la lápida en memoria de Gortázar.



SIRENAS Y NINFAS

El Arroyo de Mari-Santz

Días pasados, divagando en uno de estos artículos, hablábamos de sirenas y ninfas, de las "lamiñas" en general. Ya que de ninfas se trata, no creo fuera inadecuado sacar a colación una leyenda que en los anales de la historia donostiarra figura como una de las más sentimentales tradiciones locales. Es la narración, perdida ya, del arroyo de Mari-Santz.

Para fijar su lugar en la cronología, una sola indicación puede guiarnos, el nombre de la protagonista. Yaurgain, al hacer el estudio de la balada baska conocida por "La canción de Bertereche", dice que el nombre de Mari-Santz fué muy usado en el siglo XV, siendo generalmente de esta época todos los que, bien en cantares o tradiciones, han llegado hasta nosotros. Una vez de colocada esta leyenda aproximadamente en el tiempo, debemos hallar su localización en los contornos donostiarras.

Lindando con el parque del Palacio Real de Miramar, de lo alto del monte, junto a "Chardegui", baja un arroyo, que, sumiéndose bajo tierra en las proximidades de la iglesia de San Sebastián el Antiguo, va, oculto, a desaguar al mar. Hay junto a él un caserío harto conocido de los sidreros koshkeros: "Sansarreka". "San Saerreka" le domina un plano del año 1760, y "MariSanz-erreka", como el riacho que corre junto a él, le llamaron en otros tiempos. En los contornos de la regia residencia veraniega había antaño varios caseríos, algunos de los cuales hoy aún se conservan — "Barkaiztegui", "Telarsa", "Yalonene", "Arraisuna" — y en el lugar del actual "Sanserreka" un viejo caserón, "Echezar", rico y dueño de cuantiosas tierras y labrantíos.

He aquí la leyenda en pocas palabras:

Habitaba dicho caserío el "jaun" viudo con una hija, Mari-Sanz, que era la joya de los contornos. No hablaré de su belleza sin igual, cantada por el incesante gorjear de los pajarillos, ni de los besos rutilantes como chispas que el sol depositaba en sus cabellos de oro cuando, al amanecer, salía la joven al arroyo a sus labores de "echeke-andre". Entre los innumerables pretendientes que tenía, dos habían logrado llamar su atención: un rico colono de Astigarraga, subyugado por su belleza, y un apuesto mancebo del escabroso Mendizorrotz, atraído por los cuantiosos bienes de la muchacha. Pero, sin ser por nadie notado, había un tercero en discordia, que bebía con ardorosa fruición los aires de Mari-Santz: "Mocha", el último de los "morroi" de la casa. Dudaba la jovencita entre los dos primeros, cuando un suceso vino a dar al traste con sus ilusiones.

Cierta noche un resplandor rojizo iluminó la bahía. El caserío "Echezar" ardía como una

hoguera. En ella finó su vida el "jaun" de la vetusta casa, y a poco sigue su ejemplo la hija, de no haber intervenido el pobre "Mocha", que murió abrasado poco después. En pocas horas, la fortuna y la belleza de Mari-Santz volaron en humo. La infeliz muchacha quedó desfigurada por los besos de las llamas, que cegaron sus ojos. Y con la riqueza y la belleza, huyeron el rico colono de Astigarraga y el apuesto mancebo del escabroso Mendizorrotz.

Junto al arroyo de "Echezar" pasó su vida Mari-Santz, arrullada por las "lamiñas", que cantaban en el arroyo, alimentada por las monjas del convento de Loretopea. Y entre las "lamiñas" finó.

Este es el esbozo de la leyenda del arroyo de Mari-Santz, el arroyo que sirve de lindero al Palacio Real de Miramar.

T. de I.

San Sebastián, 1926.



COMENTARIOS DONOSTIARRAS

Oyendo a un forastero

Anteayer he subido al monte Igueldo, en la agradable compañía de un huésped muy distinguido, que conoce nuestra ciudad desde que era niño. Entre los recuerdos de la niñez, muy grabados en su memoria, nos señalaba el del estreno de un impermeable, cuando esta prenda estaba recién introducida en España. Nuestro ilustre amigo nos describía el orgullo con que se puso el impermeable, estrenado precisamente, para ir con él a la Zurriola y no mojar-se el traje en la aspersión de las olas reventadas contra la orilla.

Aun aquellos que lo estamos gustando diariamente, no podemos menos de saborear el placer íntimo de ver, contemplativamente, el cuadro soberbio que la ciudad ofrece cuando se la domina con la mirada desde Igueldo. El mar, envuelta en la luz resplandeciente que bajaba de un cielo puro, la hermosa urbe y sus lindos flecos, que son sus alrededores, se presentaba al observador en la plenitud de su más exaltada belleza panorámica.

Cuando se dice que un forastero conoce a San Sebastián desde la niñez, se quiere expresar que ha seguido con interés continuo su prodigioso desarrollo. Esto mismo quería significar nuestro distinguido huésped, cuando recordaba el estreno de su impermeable flamante y la existencia de un solo puente sobre el Urumea: el puente de Santa Catalina, hoy ensanchado en otro tanto de lo que antes era, como si se hubiera henchido de gozo al verse en medio de otros dos grandes compañeros: el puente de María Cristina y el de la Zurriola. ¡De cuánto peso le han aliviado!

Toda esta creciente transformación de nuestra ciudad, que parece obra milagrosa, se debe

a la fuerza de dos espíritus igualmente creadores: el espíritu local y el espíritu de empresa. El espíritu local — que a veces da notas exageradas de donostiarismo — es a manera de grande y copiosa fuente pública, donde todos los habitantes de la ciudad beben a diario el amor que por ella sienten. El espíritu de empresa, fuerte de por sí, pero alentado por el otro, que acomete vigorosamente las reformas y ofrece casos ejemplares de ejecución rápida, como lo son muchos que pudiéramos mencionar. Los dos espíritus, convergentes en una misma finalidad, dan por resultado el portento de que San Sebastián cambie y enriquezca de un año para otro el decorado de su fisonomía urbana, al igual que en el teatro, de un acto a otro, cambia el decorado de la representación escénica.

*
* *

Desde Igueldo, nuestro amigo destacó pronto, con sus comentarios, las dos notas nuevas que se ofrecen este año: la playa ha ganado mucho al perder el cuerpo y la sombra de sus viejas casetas y portátiles, asimétricas en su colocación y abigarradas en su colorido. Ha ganado la playa en orden, en efecto estético y en espacio. Siendo la misma, es ahora mucho mayor y más bonita.

La reforma de Ondarreta, con su terraza corrida y con sus pequeños jardinillos bajos, es —decía nuestro huésped— uno de los mayores aciertos que se han tenido en el ornato de la ciudad. Es lo más típico, lo más adecuado, lo más en armonía con el carácter de San Sebastián. Todo el barrio de Ondarreta respira el puro ambiente en que debe hallarse envuelta

una población marina y veraniega. Desde cualquiera de los palacetes que forman aquel conjunto, ágil de forma y bello de color, se mira la cara en el espejo del mar visible, y si el mar no se ve directamente, se percibe su proximidad, su bulliciosa compañía, porque sus efluvios y sus rumores se meten por entre los edificios y penetran gozosos por los huecos de las habitaciones.

En el barrio de Gros se pudo hacer una cosa semejante; pero se hizo una herejía. Se proyectó un ensanche, con edificios de perfil pequeño; pero se han construido edificios de perfil desmesurado. El mar está allí también, más amplio y más ruidoso que en Ondarreta. Sin embargo, ni se oyen sus rumores, ni se percibe su proximidad, ni la cara puede mirarse en su superficie. El mar está allí, cerca; pero los grandes inmuebles levantados en los arenales de Gros parece que han empujado al mar diez kilómetros más adentro. Es ésta una de las pocas, de las contadas reformas locales en que se ha bastardeado ciegamente, imperdonablemente el espíritu de empresa a que antes me he referido.

Este mismo espíritu de empresa, tan desarrollado en la Sociedad que explota el Monte Igueldo, sirvió también a nuestro forastero para dedicar un recuerdo comparativo al pobre monte Ulía, tan olvidado, tan abandonado por todos. En Igueldo — ya lo saben los lectores — se está terminando la instalación de una montaña rusa (con 330 metros de desarrollo de vía) y ella, con la tribu de senegaleses allí acampada, constituirán este verano motivos de poderosa atracción para nuestros visitantes.

Ulía, que pudiera ser el mayor encanto de



Hermoso solar basco titulado «Ezkerrena», situado en Ajanziz (Bizkaia)

San Sebastián, continúa muerto. Ni siquiera es posible levantar la vía del fenecido ferrocarril de subida al monte, como primer paso para realizar el proyecto de tender un funicular. Se opone a ello el trámite legal que nunca acaba, la burocracia rutinaria e indolente, que es la mayor de las calamidades que puede padecer un Estado constituido. No es estúpido el que por un escrúpulo legal que no tiene razón de ser, llegue a retardarse años y años y aun a fracasar, una mejora beneficiosa para una ciudad?

He aquí cómo el forastero, sin darse cuenta de ello, vino a inspirarme con sus bondadosos comentarios estas cuartillas que ahora voy a cerrar. Ellas servirán para demostrarle lo peligroso que es el expansionarse ante un periodista, ya sea subiendo al monte Igueldo, ya sea bajando a los subterráneos por donde llevan su merecido camino las eseretitas de la ciudad.

Fidel M. Urbina.

Donostia, 1926.

■ ● ■

Espiritismo y predicciones

Conan Doyle, tan conocido en el mundo espiritista; es decir, entre los espiritistas, entregado a la danza de las mesas y a la consulta de los mediums y pone un especial interés en hacernos oír la voz de los espíritus, nos está agriando la existencia. No son pocas las desgracias que afligen a este mundo, para que pueda encontrarse soportable la adición de desgracias anunciadas por los espíritus de los que murieron.

Un número de la conocida revista "Occult Review", Conan Doyle nos dice que está convencido de que la raza humana está en peligro y que grandes cataclismos se acercan al mundo.

Los hechos que nos amenazan se desarrollarán dentro de tres o cuatro años, y así consta en mensajes espiritistas recibidos por su esposa y que constan de no menos de cien mil palabras. Ello está confirmado por confidencias espirituales, hechas en diferentes países y en diferentes épocas y en la Biblia misma se encuentran descripciones de las hecatombes que han de terminar con todos nosotros para poner un punto, no precisamente al mundo, sino a nuestra Era, que nunca habrá sido tan bien llamada como después de la hecatombe, cuando habrá dejado de ser.

Conan Doyle hace constar que los espíritus insisten en hacer notar que el castigo tendrá lugar a causa del divorcio absoluto entre el pensamiento moderno de todos los países y todo cuanto es verdaderamente espiritual.

Lo sensible es que en el anunciado cataclismo no se sabe si sucumbirán lo mismo los pillos y los honestos, pues Conan Doyle no hace salvedad alguna y no encontramos en ello equidad; porque si la catástrofe se ha de producir por la maldad de los hombres (y también de

las mujeres), a los buenos debería excluirseles del castigo. Porque andan por ahí tantos canallas sueltos... que los espiritistas realizarían una gran obra colocándolos en el lugar más peligroso en el momento crítico, a fin de que no puedan librarse de la anunciada hecatombe, para acabar con su pernicioso semilla al volver a empezar.

P.



LO QUE CABE EN EL ESTOMAGO DE UN "HOMBRE-AVESTRUZ"

En Francfort-sur-Mein, ingresó en el hospital un individuo que se quejaba de fuerte dolor de estómago, y sobre todo de sentir gran peso en dicha viscera.

Se le hizo una radiografía y luego se le operó, y los cirujanos sacaron del estómago del paciente las siguientes cosas: 233 agujas, 1.273 alfileres, 15 monedas, una cadena de hierro de poco grosor, pero de dos metros de larga, y gran cantidad de pedacitos de vidrio.

Los médicos interrogaron al operado sobre tan raro hallazgo, que pesaba en total 440 gramos, y el enfermo les confesó que esos objetos y muchos más, los había tragado en estos últimos seis meses en las terrazas de los cafés de París, donde se ganaba la vida haciendo ejercicios de "hombre-avestruz", tragándose cuantos objetos le proponían los clientes para obtener con esa habilidad unas monedas.

Añadió que, si bien aprendió a tragar con facilidad toda clase de cosas, en cambio nunca tuvo la facultad de poder devolverlas, y por ello se había convertido su estómago en un verdadero almacén.

PARA CONTRAER MATRIMONIO EN MEJICO

Una nueva ley ha dispuesto en Méjico, que nadie pueda contraer matrimonio sin presentar a las autoridades municipales un certificado médico que acredite el buen estado de salud de los contrayentes.

Serán castigados severamente los funcionarios que sancionen oficialmente la unión de personas que no estén previstas del correspondiente certificado.

La nueva ley ha sido muy bien recibida por la opinión, que estaba muy alarmada ante el creciente aumento de la mortalidad infantil, debida a la falta de salud de los padres. En 1925 la cifra de mortalidad de niños fué enorme.

27 HORAS DE BAILE PARA CASARSE

En el teatro Kursaal de Melilla se ha celebrado un campeonato de baile de resistencia, que duró veintisiete horas, terminando a las dos de madrugada.

Hasta finalizar las veintisiete horas, tomaron parte cuatro parejas, integradas una de ellas por dos novios que carecían de recursos para casarse, y aspiraban al premio de 1.000 pesetas ofrecido por la empresa.

El premio se distribuyó entre las cuatro parejas, a razón de 250 pesetas cada una.

Un numeroso público presenció la terminación del

campeonato, aplaudiendo a los bailarines.

Algunos espectadores hicieron una colecta en favor de los novios concurrentes, recaudando unas cuantas pesetas, que les entregaron entre aplausos de la concurrencia.

Todos los concursantes estaban agotados, siendo preciso aplicarles inyecciones de cafeína.

Durante las veintisiete horas no tomaron otro alimento que ponches y copas de coñac.

NUEVO "ZEPPELIN"

Durante una conferencia que ha dado en Jona el doctor Eckener, ha declarado que el nuevo zeppelin que se construye en Friedrichshafen no servirá únicamente para realizar viajes polares.

El nuevo dirigible, que tiene una capacidad de cien mil metros cúbicos, irá provisto de motores de un tipo modernísimo que no serán únicamente movidos por bencina, sino por un gas descubierto últimamente y que posee el peso específico del aire.

Este dará por resultado una disminución de los peligros de incendio y del peso y un aumento de 20 por 100 en la capacidad de prestación del dirigible.

LOS ALIMENTOS SINTETICOS

Dice la prensa norteamericana que el doctor H. E. Barnard opina que la única solución del problema de la alimentación será la fabricación de alimentos sintéticos por vía química.

Dicha solución eliminaría por completo el peligro del hambre, pues en pocas horas se podría fabricar alimentos sintéticos de gran valor nutritivo y de poco volumen. Los químicos encontrarán algún medio para convertir en alimentos los rayos solares y el nitrógeno de la atmósfera.

Existen ya procedimientos para producir sustancias alimenticias por vía sintética, y en el futuro será posible la producción artificial de grandes cantidades de materias alimenticias que pondrán al abrigo del hambre a las poblaciones más numerosas, poniendo a su servicio la energía solar y los elementos tan abundantes en la naturaleza.

LA CRIADITA Y EL INGLÉS

En uno de los mejores hoteles bilbaínos ha ocurrido recientemente el siguiente caso, pintoresco y significativo:

Un matrimonio inglés se disponía a desayunar. El señor consultó antes su manual de inglés-español. Buscó en el cuestionario la frase de rigor, con esa cláusula típica que tan bien ha inmortalizado el Ollendorf.

—Sa...que...me el... ca...fé... al... za...gu...án...

Silabeó con exquisito cuidado el inglés, dirigiéndose a una sirvienta de blanca cofia y acento pronunciadamente basko.

—¿Dónde ha dicho?, contestó la pasmada doncella.

—A...quí. Al... za...gu...án...

—A esto le llamamos el Bilbao "jol", repuso ella.

El inglés sintió una íntima satisfacción al oír esta palabra de su idioma, pronunciada por una sirvienta con tal "sans facons". Y sorbió su taza de café con más refocilamiento que nunca.

KONTUAK

—Atsegin det zu emen arkitzea: bi laguntza egin bear dizkidazu. Lenengoa, eun peseta ematea eta bigarrena, ori ez iñori esatea.

—Gizona, bi laguntzak iñundik ezin egin nitzazke gaur, bañan bat bai: bigarrena. Ez diot iñori ezer esango!

Patziko'k karrta-punta bat egin zion bere aitari, ta azalean ala jarri zion:

"Siñor Don Pedro Aramvuru. Oyartzun, Oyartzun".

—Baña motel, zergatik jarri dek Oyartzun bi aldiz? — galdetu zion bere lagun Axarik.

—Ptxe... Bat galduta ere... Segurogo joango dek.

Gabero amets egiten det, esaten zion Martin'ek bere lagun bati—oñazpitan osiñak erretzen didatela. Zer egingo nuke amets gaizto ori kentzeko?

—Oso erreza da. Lo egizu oñetakoak jantzita.

Zure lo-gelako leyoak iriki itzazu. Aize garbia ez da ezer ordaintzen eta botikako gauzak geyenetan gareztiak dira.



Visitas

Hemos tenido el agrado de saludar en esta redacción al señor Francisco Ojanguren (hermano de nuestro corresponsal fotográfico, don Indalecio), que se encuentra en esta capital de paso de su gira comercial por las repúblicas sudamericanas.

—También nos han favorecido con su visita estos días los Sres. Pascual Salvarredi, de Palmira; Ignacio M. Lardizabal, de Rosario; José Astigarraga, de General Levalle; Celestino Fernández Ochoa, de General Villegas; Bautista Elizondo, de Armas; Pedro Abarategui y Nicasio Urcabe, de Arrecifes; Eulogio Labayru, de San Fernando; Juan Iparraguirre, de La Dulce; Urbano Ezeurra, de Macachín; Miguel Gaztelu, de Junín; Antonio Armendariz, de Tancacha; José María Machinandiarena, de General Rodríguez, Eusebio Liceaga y Fernando Esnada de Mendoza.

Accidente marítimo

Ha sido comentado en nuestra colectividad el accidente marítimo, ocurrido al vapor "Arantzazu Mendi" de la Compañía Sota y Aznar, días pasados, en las costas de Vigo. A consecuencia de un choque contra una roca, debido a una densa niebla, se le abrió una vía de agua en los fondos, vía que afectó a las bodegas; pero sin que por fortuna se produjeran desgracias personales, el buque logró zafar con sus propios medios, y sin ayuda alguna entró el mismo día (Agosto 26) en el Ferrol, en donde será detenidamente reconocido.

El buque referido desplaza 14.000 toneladas y fué construido en Inglaterra el año 1921. Venía para Buenos Aires con cargamento general de Hamburgo, Rotterdam, Amberes, Bilbao, puerto este último del que salió la víspera del accidente.

Lo manda nuestro estimado amigo, el bravo lobo de mar D. Fernando de Aguirre.

Banco Español del Río de la Plata

Ante numerosa concurrencia se efectuó la 57.ª asamblea general ordinaria del Banco Español del Río de la Plata.

Se procedió a la lectura y consideración de la memoria y el balance general correspondientes al ejercicio fenecido el 30 de Junio último, siendo aprobados por unanimidad y sin objeciones.

Por las cifras de dicho documento se deduce el satisfactorio resultado del ejercicio terminado el 30 de Junio próximo pasado.

En el referido acto se acordó también el pago de dividendos sobre las acciones preferidas y las ordinarias.

Fué aprobado totalmente el proyecto de reforma de los estatutos sociales, haciéndose únicamente un agregado al artículo 55.

Se procedió seguidamente a la elección de tres directores por el término de dos años en reemplazo de los que terminaban su mandato, y del síndico titular y síndico suplente, resultando reelectos los actuales directores: don Ramón Cabezas, doctor Samuel Ortiz Basualdo y don Jorge A. Santamarina; síndico, señor Casto Orbea y suplente don Federico Córdoba. Como los accionistas habían concedido un voto de aplauso por la labor desarrollada en el último período por el directorio, por unanimidad fueron votadas las citadas personas para integrarlo.

Demostraciones

En la escuela del Hogar Profesional de La Plata se realizó una demostración de simpatía a la señora Emilia Aguirre de Pereyra, como reconocimiento de la labor realizada al frente de la institución durante seis años.

—En Luján, con motivo de haber obtenido el título universitario en la Facultad de Filosofía y Letras, la señorita María Carmen Echeberría fué objeto de una demostración, que se realizó en el hotel La Paz.

—Un núcleo de amigos que colaboran en la división de la contaduría general de los ferrocarriles del Estado, ofrecerán en breve un banquete al señor Juan José Zelaya, con motivo del éxito en las gestiones que realizara ante el presidente de la República, para la prosecución de las obras de las líneas de Huaytiquina a Socompa, y la de Metán a Barranqueras.

Nombramientos

La Dirección General de Escuelas de la provincia de Buenos Aires ha ascendido a directora de la escuela número 7, de Nabarro, a la señora María Basterrechea de Jauregi, en lugar de la señorita María Luisa Laskano, que renunció, y fué nombrada maestra de año de la misma a la señorita Ana María Arriandiaga.

Reuniones familiares

La primera de las reuniones familiares celebrada el día 22 en el Centro Laurak Bat, se vió muy animada y concurrida de familias.

Compromisos y matrimonios

En Magdalena se llevó a cabo el enlace de la señorita María Berardinelli con don Santiago Inchauspe.

Enfermos

Muy mejorado el señor Bernabé de Arana.

—Encuétrase enfermo el señor José Manuel Ezzagirre.

—Mejor el señor Jorge Basavilbaso.

—Sigue mejorando la señora Pilar Liceaga de Garralda.

—Encuétrase alejado de sus actividades el doctor Abel Zubizarreta, director de la Asistencia Pública.

Fallecido en Berastegi

Dejó de existir en Berastegi a la avanzada edad de 86 años, el señor Juan Miguel Gaztañondo, que durante muchos años residió en la Argentina, y hace bastantes años que vivía retirado en su pueblo nativo donde le ha sorprendido la muerte.

Necrología

Dejaron de existir en Buenos Aires: José María Iribarren, María Arbeloa de Martínez, Blanca P. de Uranga, Felisa Pourtalé de Aurteneche, María Iriarte de Leguía, Julián Goyeneche, Juana Elizaga de Lalín, Sabina M. de Atucha, Graciana Idiart, Elena Bidegaray, Sebastián Oxandaburo, Carmen G. de Iturrieta, Sara G. de Aizaguer, Lea P. de Azpicozu, Isaac Benito Lekuona, Elías Mujika, Domingo Barnetche (hijo), José María Alkain, Claudio Argibay, Carlos Oria.

—En San Vicente: Pascual Ezkurra.

—En 9 de Julio: Pedro Arzaguet.

—En Quilmes: Josefa Ourracariet de Murialdo.

—En Ameghino: Francisco Iribarren.

—En Pilar: María Bengochea de Olasaguerre.

—En San Martín: Fidel Sagastume.

—En Paraná: Petrona Salbidea de Zapata.

—En Diego de Alvear: Francisca Gastañoundé de Mendiluce.

—En Zárate: María Iturrería de Lasaga.

—En San Juan: José Echeagaray.

—En Haedo (Morón): Rosa B. de Otaola.

—En 25 de Mayo: Enrique de Otaola.

—En Lincoln: Marcelina Zárate de Altaparro.

—En San Fernando: Joaquín Tapia.

LOS BASKOS EN EL URUGUAY

Conferencia

El ingeniero señor Dionisio Garmendia dió una interesante conferencia en la Universidad, haciendo un cumplido elogio de los forjadores de la riqueza agropecuaria. La disertación fué ilustrada con proyecciones luminosas, subrayando por tal medio los pasajes más salientes. Dedicó la primera parte a estudiar la lana en su estado natural sobre la oveja y la repartición de los ovinos en las diversas partes del país. La segunda parte, la consagró a estudiar la industria del textil, haciendo distinciones entre las lanas de carda y las de peine. La demostración gráfica del lavado de lanas despertó viva curiosidad al auditorio. Describió detalladamente su mecanismo entrando en seguida en la sección preparatoria del hilado. Y en ese orden hizo una serie de atinadas observaciones exhortando a los ganaderos para que cultiven e intensifiquen la perfección de las razas puras ya adaptadas al país.

El señor Garmendia fué felicitado por el numeroso auditorio que siguió muy atentamente el desarrollo de la notable disertación.

Nombramiento

Ha sido nombrado socio honorario del Centro de Odontología del Uruguay nuestro respetable y apreciado compatriota D. Regino Galdós que goza de generales simpatías en nuestra colectividad.

Hacendado fallecido

Dejó de existir en la capital uruguaya el conocido hacendado don Santiago Bordaberri.

ADMINISTRATIVA

Agradeceremos a nuestros suscriptores que, de acuerdo con la circular que habrán recibido, se sirvan remitir a la brevedad posible el importe de la suscripción.



ALABA

UNA EXCURSION

Con extraordinario entusiasmo llevóse a cabo la excursión al Gorbea, organizada por el Deportivo Alabés, a la que se integró buen número de señoras.

CALOR EXCESIVO

Los colegas vitorianos dan cuenta del tremendo calor que reinaba el mes pasado, y dicen que no se recuerda que haya hecho temperatura igual en muchos años atrás.

REUNION DE ALCALDES

El alcalde de Vitoria salió para San Sebastián con objeto de asistir a la reunión que celebraban en aquella capital los representantes de los municipios hermanos.

LA VIUDA DE DON CARLOS

El mes pasado se encontraba en Vitoria doña Berta de Roan, viuda de don Carlos de Borbón.

Se hospedó en el palacio de los marqueses de Villalba, donde fué muy visitada.

EN LAGUARDIA

Constituyó un acontecimiento la llegada a la villa del capitán aviador Gallarza, el más afortunado de los tres que en la escuadrilla aérea "Elkano" marcharon por los aires a Manila.

Se le dispensó un cariñoso recibimiento por el vecindario.

BIZKAIA

CALOR SOFOCANTE

En Bilbao y otras muchas localidades de la provincia se dejó sentir un terrible calor que alarmó a la gente.

EN BURZEÑA

Fuó arrollado por un automóvil Francisco Letona, determinando su muerte al ser conducido al hospital.

EN ALGORTA

Se produjo un incendio en el convento de los P.P. Trinitarios.

El fuego se inició en la parte vieja del edificio, que quedó destruída. Se salvó únicamente el pabellón de la parte nueva.

La pronta intervención de los bomberos evitó que todo el edificio quedase reducido a cenizas. Aún así, las pérdidas materiales son de consideración. No hubo que lamentar desgracias personales.

EN GALDAKANO

Están a punto de terminar los trabajos de saneamiento de esta anteiglesia, tan deseados por el vecindario.

En carta particular se nos informa que, debido a las romerías nocturnas y a los deportes, sobre todo del detestable futbol, la juventud local está volviéndose grosera, empleando un lenguaje grosero que las autoridades deberían tomar medidas para reprimir, pues dice poco en favor de un pueblo que, por su comercio e industria, debería destacarse por su cultura.

NUEVO VAPOR

Ha sido botado al agua en Bilbao el vapor "Cabo Palos", de 6.000 toneladas. Dicha nave fué construída en los astilleros bilbainos y prestará servicio en la Compañía de Ibarra.

EN IBAIONDO

Tuvo lugar la inauguración de un nuevo velódromo, con cuyo motivo se celebraron varios actos deportivos.

EN BALMASEDA

Ha fallecido el doctor don Pedro de Lejorte, persona generalmente apreciada.

VENTA DE MATERIAL DE LAS MINAS DEL RIF.

La Compañía de Minas del Rif, cuyo capital, casi en su totalidad, es bilbaino, ha vendido trescientas setenta mil toneladas de material a varias naciones.

EJERCICIOS DE TIRO

Los miñones de Bizcaya han practicado ejercicios de tiro al blanco, en Laga.

Asistió el presidente de la Diputación, señor Bilbao; el vicepresidente, señor Muñoz; el diputado señor Urrutia, el gobernador militar, el general Echagüe, el comandante de Marina, el de Miñones, señor Irarazábal y el de la Guardia civil, señor Morillo.

LAS ROMERIAS DEL CARMEN

En Santurze, Amorebieta, Sestao y otros numerosos pueblos de la provincia, se celebraron con animación las romerías del día del Carmen.

LAS PLAYAS

Encuéntranse muy animadas con la presencia de muchos veraneantes, las bellas playas de esta provincia.

LA MODA TEATRAL

La moda de las revistas no es sólo patrimonio de Buenos Aires; también en nuestro país ha entrado el arte pantorrillesco. En los teatros de San Sebastián y Bilbao se dan numerosas representaciones revisteriles.

EXCURSIONISMO

Los jóvenes de Achuri, se han sentido con tanto derecho como cualquier hijo de vecino a organizar excursiones. Resolver y partir fué una misma cosa, y se dirigieron a Eibar, eligiendo un domingo de buen tiempo, pasando un día agradabilísimo y de compañerismo entre los que formaban el grupo.

GIPUZKOA

GRANDES FESTIVALES

En el Gran Kursaal y el Gran Casino se celebran grandes festivales, para recreo de los numerosos forasteros que concurren a disfrutar de los incomparables encantos que le ha brindado la naturaleza.

EN RENTERIA

Brillantemente se celebraron las fiestas de la Magdalena.

LA CASA DE AMERICA

Informan de San Sebastián que el proyecto de la Casa de América ha entrado en un período de actividad.

El comité ejecutivo ha recibido últimamente adhesiones de los presidentes de las repúblicas hispanoamericanas y ministros de Relaciones Exteriores de las mismas, con elogiosos conceptos para la obra proyectada.

EMERIC STEFANIAI

Este notable concertista pianista húngaro, que es un enamorado del País Basko, se encuentra en San Sebastián, donde tanto se le admira.

En el Gran Kursaal ha dado unas notables audiciones, siendo aplaudidísimo y felicitado, como siempre, pues posee la facultad de emocionar con su arte a los oyentes.

PROXIMAS REGATAS DE TRAINERAS

En San Sebastián se habla ya con interés de las próximas regatas de traineras que se correrán en el próximo mes de septiembre. Hace tiempo que se vienen haciendo los preparativos de organización, cuya celebración despierta siempre vivísimo interés.

EN PAGUAGA

Un automóvil de matrícula francesa, que llevaba una grandísima velocidad, atropelló al miguelete José Zurutuza Arratibel, que iba dirigiendo otro automóvil en comisión de servicio, dejándolo tendido en medio de la carretera, quien fué recogido por el vecino de Bera del Bidasoa, don Domingo Balza, que pasaba por el lugar de suceso en su carruaje particular, conduciéndolo al hospital de Mantco, de San Sebastián, en estado muy grave.

RESURGE EL PELOTARISMO

En los frontones de San Sebastián se conciertan reñidos partidos de pelota.

Últimamente se jugó en el Moderno, con gran lleno, en el que contendieron Irigoyen y Takolo contra Uain y Vega. La lucha fué reñidísima con igualadas al principio y al final. Ganó la primer pareja solo por un tanto.

AHOGADO

Comunican de Andoain que pereció ahogado en el río Oria el vecino de dicha localidad, Mariano de Sarasola, conocido con el apodo de "El Manso".

EN AZPEITIA

El conocido organista bidasotarra, don Miguel de Echebeste, ha dado un magnífico concierto en los talleres de la fábrica de órganos de los señores Elizagaray y Cia., en unión del pianista don Hilario de Bereziartúa, a beneficio de los ex prisioneros de Africa.

Muchísimo agradó al auditorio dicha audición.

EN EIBAR

Se produjo una violenta disidencia en el ayuntamiento. Debido a la actitud violenta y desconsiderada que observaba con los demás miembros de corporación el señor Heraclio Echeberria, los concejales pidieron al gobernador la destitución de aquél, presentando en caso contrario el ayuntamiento en masa su renuncia.

INCENDIO EN IRUN

Se han quemado los dos últimos pisos de una casa en la carretera de Irún a Fuenterrabia, propiedad de la conocida Matutxerri.

EN AZKOITIA

Se está preparando el terreno para la construcción de una nueva barriada escolar, empleando los obreros que se encuentran en paro forzoso.

Para cerciorarse de la aguda crisis que atraviesa esa villa baste decir que en Azkoitia hay 200 obreros en paro forzoso, 400 trabajando dos días a la semana y 800 32 horas semanales.

EN ARECHABALETA

Se efectuó la inauguración de la nueva red de alcantarillado, con cuyo motivo se celebraron varios actos con el inevitable banquete al final.

EN RENTERIA

Con propósitos culturales, en el Centro Obrero se están dando conferencias, a las que concurren numerosos oyentes.

Inició la serie el joven médico don Luis Samperio, disertando sobre el tema "El sexo. Ideas actuales", quien fué escuchado con interés y ovacionado al final por la concurrencia.

Al siguiente día disertó el arquitecto don Fausto Gaiztarro, desarrollando el tema: "La construcción en hormigón armado", cuyo desarrollo mereció igualmente los honores de la unánime aprobación del auditorio.

REPRESION DEL CONTRABANDO

Se han tomado serias medidas para evitar el contrabando entre Behobia e Irún, entre los viajeros que pasen la frontera en automóviles u otros vehículos.

Una de las ordenanzas establece que "al que no declare los artículos que paguen derechos, se le cobrará diez veces el importe de éstos."

UNA FIESTA SIMPATICA

En la sala de niños del Hospital de San Antonio Abad, de San Sebastián, que atiende con laudable generosidad la popularísima Euskal Billera, se celebró un acto por demás simpático y verdaderamente emocionante.

Se repartió entre los cuarenta y cinco enfermitos que ocupan las camas de la sala unas libretas de la Caja de Ahorros, de veinticinco pesetas cada una, donativo de la aludida Sociedad Euskal Billera.

Una comisión de caracterizadas personas se ocupó de la distribución, y el doctor Luis de Egaña dirigió atinadas y cariñosas palabras a los niños, en tono familiar, exhortándoles a ahorrar y a dedicarse a las buenas lecturas.

El rey "Polipopote", cargado de juguetes, entró en la sala a tambor batiente, custodiado por dos alabarderos, causando en los niños una impresión de júbilo que contagié a la concurrencia.

MOTRIKO

Llegaron a esta villa, procedentes de la Habana: el industrial don José de Berasaluze con su señora y los pelotaris Ramón de Aristondo e Higinio Arana-berri.

—Se produjo un voraz incendio en la casa comercial de don Manuel de Arrasate.

Las pérdidas materiales son de consideración, pero no hubo que lamentar desgracias personales.

PIANISTA EIBARRESA

En un concurso de piano celebrado recientemente en Bruselas ante el Jurado internacional de Estudios Musicales, le ha sido concedido el diploma de grado superior a la profesora de piano señorita eibarresa Petra Errasti, hija del conocido fabricante de armas don Antonic.

EN ELGOIBAR

Llamó mucho la atención el escalatorre Puertollano. El pueblo, grandemente impresionado, presenció la prueba. Escaló con ligereza y sangre fría, haciendo filigranas y hasta quitando la hierba de las cornisas de encima de la cruz.

Entre subir y bajar empleó solo quince minutos.

EN BERGARA

Ocurrió un sensible accidente. La niña de 12 años Genara Laborda, sobrina del famoso tenor P. Laborda, recibió una descarga eléctrica encontrándose en sus ocupaciones caseras, ocasionándole la muerte.

AZKOITIA

Pasó por este pueblo un gran contingente de excursionistas, entre los que figuraban numerosos "lekuzarristas" y un ercido grupo de alabeses.

Con tal motivo, en el frontón municipal se jugaron dos reñidos partidos de pelota, y el cuadro de "ezpata-dantzaris", que dirige el maestro Larrañaga, bailó con toda soltura los típicos bailes del país, siendo ovacionados por el numeroso público.

NECROLOGIA

Han dejado de existir en San Sebastián: Prudencia Arrondo Chinchurreta, María Oyaneder Urmeneta, Martina Echarte Erregerena de Osés, Julián de Uriarte y Jauregui.

—En Eibar: Ascensio Tellería y Azpiri.

—En Tolosa: Segundo Imaz.

—En Villarreal: Marcelino Ugalde.

—En Piacencia: José de Berastegi.

—En Rentería: Florentino Sánchez y Manuel Prieto.

—En Ermua: Elías Bilbao.

NABARRA

EN IBERO

Pereció ahogado el señor Alberto Nicolás Yabar, inspector de primera enseñanza, causando el suceso sorpresa dolorosa a cuantos le conocían.

FINAL DE FIESTAS

Por informaciones que acabamos de recibir de Pamplona, sábese que el final de fiestas lo constituyó un alarde musical que resultó un magnífico espectáculo.

Las bandas recorrieron las calles de la vieja Iruña, produciendo explosiones juveniles de alegría y jolgorio. Fué una clamorosa y simpática despedida.

EN VILLATUERTA

Se efectuó una hermosa exposición escolar de labores que causó la admiración del numeroso público que concurrió a visitarla.

EXPOSICION DE AGRICULTURA E INDUSTRIAS.

Un éxito rotundo alcanzó la Exposición Regional de Agricultura e Industrias celebrada últimamente en Pamplona.

LOS VALORES DE "LA AGRICOLA"

Parece que un grupo financiero nabarro, en el que figuran el "Crédito Nabarro" y "La Baskonia", ha adquirido los valores de cartera de "La Agrícola" por una cifra de seis millones de pesetas.

EN LEGARIA

Se realizó el enlace de la señorita Prudencia Arroiz con el señor Aniceto Senosiain, de Lorea.

—Los labradores han terminado la siega de cebadas con resultado bastante satisfactorio.

TRABAJOS CARRETERILES

Continúan sin interrupción los trabajos de construcción de la nueva carretera de Torralba del Río a Lazagurría.

EN LEKUMBERRI

Se efectuó en las escuelas públicas, después de los exámenes de fin de curso, una exposición de trabajos manuales de niños y de labores de niñas que merecieron las felicitaciones de los profesores y de los ejecutantes.

EN TUDELA

Se festejó solemnemente el día del Carmen.

—El Orfeón Tudelano, ensaya varias obras que ha de cantar en las fiestas locales.

—Descargó sobre la zona de esta ciudad un fenomenal huracán que arrastró todo lo que encontraba por delante; las tejas, persianas y cristales de algunas casas fueron hechos añicos; las mesas, veladores y butacas de los cafés fueron arrastrados por la plaza de los Fueros; muchos postes con los alambres y focos cayeron al suelo.

Causó también grandísimo daño en olivares, viñas, frutales y hortalizas.

¿ENFERMEDAD DE LAS VIÑAS?

En distintas partes de la provincia ha producido alarma entre los viticultores la circunstancia de que sólo se haya recolectado un tercio de cosecha.

Unos viticultores opinan que es debido a haberse corrido la flor; pero parece que los técnicos oficiales se proponen estudiar seriamente las causas.

EN HUARTE-ARAKIL

Los niños concurrentes a las escuelas han dado a fin de curso señales de su aplicación, pues en los exámenes probaron que el empeño de los profesores no fué malogrado.

EN VALCARLOS

Las fiestas locales se celebraron alegremente.

—Habiendo dimitido don Victoriano Setoain, se le ha nombrado alcalde a don Beltrán Echepeare, y habiendo fallecido el concejal don Pedro Rutún, ha sido elegido en su lugar don Juan Pedro Erbiti.

—Llegaron al pueblo, procedentes de la Argentina, los señores Felipe Fernández y Juan Pedro Biondo.

EN LARRAGA

Prodújose un incendio en varias pareelas. A un somatenista que llevaba una escopeta, se le cayó al suelo en aquellos lugares, y, al dispararse el arma, el fogonazo causó el incendio.

DEFUNCIONES

Han dejado de existir:

- En Pamplona: Faustino Olza.
- En Aoiz: Eulogia Oroz de Oñ.
- En Tafalla: Cándido Cambarte Senosiain.
- En Aniz: Juana Bárbara Echenike.

LABURDI, BENABARRE Y ZUBEROA

MAULE

Schang jaunak atzaman du, Etehegoyhen-en eiherra ondoan 5 kil. 600 eko arrain bat, 0m75 luze, 0m48 lodi.

Ezari da magasieko bitre gibelian tziulintzan: phentsa bazenez so egile.

Hirourgerren aldikotz, amiala biltzen du holako potroak.

MONTORY

Joseph Busson, 52 ourthetan, oraino adin azkarrarian hil da. Gizon galanta, karitatousa, orori lagungoa egilia eta guziez maithatia zen.

Marie Saurine 81 ourthe, eritarzun, luze baten ondotik eta here sofri karioak khristinoki jasan ondouan joun da mundu hountarik.

MITHIKILE

Bedakan ari ziren Etehecoparan; behorra sohoan alhatzera utzi die, bedakatzeko tresnatik elkhi ondoan. Bizpahirour haur itzalian tchostakan ari zaren. Bat batetan behorra uliek harturik bouilta gaitzian buruz joan zaie, eta beso kolpe batez egoteli du sei ourthetako seme gehiena, ethekoak keltu gabe begiratzera. Sabelian kaska gaieho bat harturik hil da gaieho haurra.

IHOLDY

Eskualzaleen-biltzarrek humela saristatzen ditu hemengo haur eskualzale ohartuenak.

Ttipietan, Jean-Baptiste Paris 10 liberaz. Larrietan, Jean Miguelgorry 10-ez; Jean Paris eta Bernard Lhospiec 5 naz.

Heluden urthean haur gehiago behar liteke bildu prima horietarat. Eginen delakoan, agian, lau eskuarzko liburu igorriak izanen dira irakurgetako.

UZTARITZE

Eskualzaleen-biltzarreko primaz. — Gudukatu dire 37 haur, hanitzak arras ederki. Huan izen eta sari.

Ttipietan, Gabrielle Castorena (15 libera); Jean-Baptiste Ruiz (10); Jean Mendiboure, Dominique Castorena, Dominique Peletrat eta Léonie Hiribarren (5-na).

Larrietan, Jacques Eteheverry, Marie Laffitte eta Jeanne Agornague (15-na libera); Etienne Eteheverry, Jean Etehegoyen eta Anna Barrene (10-na); Christine Verchère, Anais Gorestiague, Marie Verchère, Marie Thérèse Iriart, Marie Idiart, eta Catherine Assorichipy (5-na).

Beraz hogoi ta hamazazpietarik hemezortzi irabazdun. Ederki.

Gainera, ororen irakurgetako, lau liburu eskuarak: *Supazter chokoa* bia; *Alegiak*, bertze bi.

HAZPARNE

Heriotze hits bat ukhan dugu. Cheberin Oihartiriko muthila, bere muthil lagun batekin abiatuak ziren orga baten husteari; muthil laguna iragan da orgaren geinera, orga haga botatu du lurrerat, Cheberin ondora, hagak buru batez jo lehenik lurra, pompa handi bat egin du eta bulharretan jo Cheberin dohakabea. Medikua miatu ondoan, juan dute Baionarat, bainan harat heltzean phausatu da.

—Pabettarrak hemen ginintuen atchiki ttipian pleka artzerat ethorriak Biados, Eteheverry eta Luro gure hiru plekarien kontra. Gureak nagusitu frango aise azkenerat.

CAMBO

Mendiko bestak. — Baitiote Cambo osoki kotsatua dela eta arrotzek galdua, bederen arrotzek eskualdun urratsetarik behierkotz baztertua, gezurra derasate hola mintzo direnek. Berne Pachka-lekuko bestak. Berant bada berant, goretsi gogo ditugu merezi bezala.

Pilotako plaza arras pollitu dute; zolaz ez aski luzea haatik. Plekari hoberenetarik ere bazituzten, eskulhuska.

Irrintzinariak, hek, gutisko ziren; irrintzinak nahasiekoak eta ahulsko. Eskualdunen oihu zaharra ez ginuke bada galtzen utzi behar. Berbera zen lehenago behi: deidiar luze bat, gerongo azkarrako; gero, hiru ziuka samin, arras hurbil bat bertzetik; azkenik, karrasiuzko irri lazgarri bat, askitto luzea. Itxasun baziren berriki arras outsa egiten bazakiteak. Ahiara herriari omen ditugu orai, artharekin dutenak beiratzen, eta behar orduan bulhar behez igortzen. On da jakitea.

Dantza jauzi eta fandagoak osoki ederrak ziren. Primeren etchehen emaita, lana. Eskual-herriko plaza guzietan, dantza jauzi eta fandagotarik behar litake behi hasi, besta egunetan, Urtsuko mendi hegalean bezala.

Zer orain koblarietz? Baratzen balakita, ah! zer koblariak oraino Chetre eta Pampale, biak! Pampale bizkitartean mihiz zaluzgo iduritu zaiku eta apur bat zirtotsuago bere laguna baino. Batek ala bertzeak baluke haatik oraino hanitz ikastaren beharra, lumaz hakartasunean trebatuz liburu bat! Atseginekin adituak gira, haatik, baten egiten abituak direla Ziberoan. Agertzen bada uchoiz, gei onik balin bada-kan eta atheraldi pollit hanitz, baduke irakurie.

Frant-es dantza hanbat ez dugu ikusi. Begikoangoak ziren, denik ere, Argentina eta ipar Amerika zoko hala-hulake batzuetarik azken urthe hotan sortuak ditugun zilintzi-zalantza hilikiak baino.

Edozoin izan diton, zimentarengainean behar litazke egin, edo sorhojil zelai batean; ez erhuatsean. Garbingo litake, somekoentzat bezala bulharrentzat, eta oimentzat errechago.

Eta feu d'artifice delakoa? Hamar bat suzko chirringola, zenuetan gora, aski zitazken. Toki nirosegi eta ederregia da, bertze edozoin surentzat, larreati artzainak eman suz kampo.

Eginzko besta, eskualdunen beren arteko besta gochoa, Pachkalekuko ethehan beretan izan da. Urak baino gehiago, Urtsu mendi mazelatoko arnoak ez du nehoigoeri zorrik. Hango antentasuna, ataritean! Zer kantuak gero, zahar eta berri, oro eskuarak, oro beharritz, gogoz eta hihotzez cheheki ikasiak! Eta zer mus partidiak! Camboko jaun zombaitak oharatu dute egiazki beren burua han kausitzen, nahiz tokiak hertsizko ziren. Gora, orai eta behi, eskualdun usain onez beheak daudeno, Camboko menditarren bestak!